

Isa

Chapter 2

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

מִי יִרְאוּ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה
และ-เยรูซาเล็ม ยูดาห์ เกี่ยวกับ อาโมส บุตร-ของ อัสยาห์ ได้-เห็น ซึ่ง พระ-วอนจะ
[H3389](#) [H3063](#) [H0531](#) [H2372](#) [H1697](#)

ถ้อยคำที่อัสยาห์บุตรชายของอาโมสได้เห็นเกี่ยวกับยูดาห์และกรุงเยรูซาเล็ม

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יָבִיאוּ מִבְּרִיתֵי הַיָּם וְיָבִיאוּ מִבְּרִיתֵי הַיָּבֵשׁ
พระยาห์เวห์ พระ-นิเวศ-ของ ภูเขา-แห่ง จะ-เป็น ตั้ง-มั่นคง วัน-ทั้งหลาย ใน-วาระ-สุดท้าย-ของ และ-จะ-เป็น
[H3068](#) [H2022](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0319](#) [H1961](#)

וְיָבִיאוּ מִבְּרִיתֵי הַיָּבֵשׁ
และ-ชนชาติ-ทั้งหลาย-จะ-หลังไคร เหนือ-เนินเขา-ทั้งหลาย และ-ถูก-ยก-ขึ้น ภูเขา-ทั้งหลาย บน-ยอด-ของ
[H1389](#) [H5375](#) [H2022](#)

וְיָבִיאוּ מִבְּרִיתֵי הַיָּבֵשׁ
ชนชาติ ทุ ก ไป-หา-พระองค์
[H3605](#) [H0413](#)

และต่อมาในยุคสุดท้าย ภูเขาแห่งพระนิเวศน์ของพระเยโฮวาห์จะถูกสถาปนาขึ้นในยอดภูเขาทั้งหลาย และจะถูกยกขึ้นให้เหมือนบรรดาเนินเขา และประชาชนที่ทั้งสิ้นจะหลังไครเข้ามายังภูเขานั้น

וְיָבִיאוּ מִבְּרִיתֵי הַיָּבֵשׁ
ยัง และ-ให้-เรา-ขึ้น-ไป มา-เกิด และ-จะ-กล่าว-ว่า จำนวน-มาก ประชาชน และ-ชนชาติ-มากมาย-จะ-ไป
[H0413](#) [H5927](#) [H3212](#) [H0559](#) [H1980](#)

וְיָבִיאוּ מִבְּרִיתֵי הַיָּבֵשׁ
และ-พระองค์-จะ-สอน-เรา ยาโคบ พระเจ้า-แห่ง พระ-นิเวศ-ของ ยัง พระยาห์เวห์ ภูเขา-ของ
[H3290](#) [H0430](#) [H0413](#) [H3068](#) [H2022](#)

וְיָבִיאוּ מִבְּרִיתֵי הַיָּבֵשׁ
ธรรมบัญญัติ จะ-ออก-มา จาก-ศิโยน เพราะ ใน-วิถี-ของ-พระองค์ และ-เรา-จะ-ดำเนิน จาก-ทาง-ของ-พระองค์
[H8451](#) [H3318](#) [H6726](#) [H0734](#) [H3212](#) [H1870](#)

וְיָבִיאוּ מִבְּרִיתֵי הַיָּבֵשׁ
จาก-เยรูซาเล็ม พระยาห์เวห์ และ-พระ-วอนจะ-ของ
[H3389](#) [H3068](#) [H1697](#)

และประชาชนมากมายจะไป และกล่าวว่า ข้าพเจ้าทั้งหลายจงมาเกิด และให้พวกเราขึ้นไปยังภูเขาของพระเยโฮวาห์ ไปยังพระนิเวศน์ของพระเจ้าของยาโคบ และพระองค์จะทรงสอนทางทั้งหลายของพระองค์แก่พวกเรา และพวกเราจะเดินในบรรดาบรรดาของพระองค์ เพราะพระราชาธิบดีจะออกมาจากศิโยน และพระวอนจะของพระเยโฮวาห์จากกรุงเยรูซาเล็ม

וְיָבִיאוּ מִבְּרִיתֵי הַיָּבֵשׁ
จำนวน-มาก แก่-ชนชาติ และ-จะ-ตัดสิน-ให้ ชนชาติ-ทั้งหลาย ระหว่าง และ-พระองค์-จะ-พิพากษา
[H3198](#) [H0996](#) [H8199](#)

וְיָבִיאוּ מִבְּרִיתֵי הַיָּבֵשׁ
ยก จะ-ไม่ ให้-เป็น-เศียว-เศียว และ-หอก-ของ-พวกเขา ให้-เป็น-พาสไถ ดาบ-ของ-พวกเขา และ-พวกเขา-จะ-ตี
[H5375](#) [H3808](#) [H4211](#) [H2595](#) [H0855](#) [H2719](#) [H3807](#)

וְיָבִיאוּ מִבְּרִיתֵי הַיָּבֵשׁ
สงคราม อีก-ต่อไป เรียบ-รู้ และ-จะ-ไม่ ดาบ ชนชาติ ต่อ ชนชาติ
[H4421](#) [H5750](#) [H3925](#) [H3808](#) [H2719](#) [H0413](#)

และพระองค์จะทรงวินิจฉัยในท่ามกลางบรรดาประชาชน และจะทรงดำหนิประชาชนมากมาย และเขาก็งหลายจะติดตามกัหลายของพวกเขาให้เป็นผลาไถนาทังหลาย และหอกกัหลายของพวกเขาให้เป็นขอลิดกัหลาย ประชาชาติจะไม่ยกดาบต่อสู้ประชาชาติอีก และเขากัหลายจะไม่เรียนการกำสงครามอีกต่อไป

:הָיָה	בְּאֵר	וְנִלְכְּדוּ	לְבָר	בְּעֵקֶב	בְּיָד	5
พระยาหวั	ใน-ความ-สว่าง-ของ	และ-ให้-เรา-ดำเนิ	มา-เกิด	ยาโคบ	วงศ-วาน-แห่ง	
H3068	H0216	H3212	H3212	H3290		

โอ วงศวานของยาโคบเอ๋ย ท่านกัหลายจงมาเกิด และให้เรากัหลายดำเนินในความสว่างของพระเยโฮวาห์

מְלָא	כִּי	בְּיָד	בְּיָד	עַמְּךָ	הַמְּשֻׁבָּת	כִּי	6
พวกเขา-เต็ม-ไป-ด้วย	เพราะ	ยาโคบ	วงศ-วาน-แห่ง	ประชากร-ของ-พระองค์	พระองค์-ได้-ทอดทิ้ง	เพราะ	
H4390		H3290			H5203		

:וַיִּקְרָא	מִבְּרֵי	וּבְלִבְיָ	מִמְּשָׁלֵ	מִמְּנַעַ	מִדְּמַ	
พวกเขา-จับ-มือ-กัน	คน-ต่างชาติ	และ-กับ-ลูกหลาน-ของ	เหมือน-ชาว-ฟิลิสเตีย	และ-เป็น-หมอดู	จาก-ตะวันออก	
H5237		H3206	H6430			

เพราะฉะนั้นพระองค์ได้ทรงละทิ้งประชากรของพระองค์เสีย คือวงศวานของยาโคบ เพราะว่าพวกเขาเต็มคนให้เต็มอีกจากทิศตะวันออก และเป็นพวกหมอดูทุกษยามเหมือนอย่างคนฟิลิสเตีย และพวกเขาทำให้ตัวเองพอใจในบุตรกัหลายของพวกเขาคนแปลกหน้า

הָסֵד	וְאֵין	בְּתוֹךְ	חָסֵד	אֶרְצָהּ	אֶלְמָתָהּ	7
ที่-สิ้นสุด	และ-ไม่-มี	และ-ทองคำ	เงิน	แผ่นดิน-ของ-เขา	และ-แผ่นดิน-ของ-เขา-เต็ม-ไป-ด้วย	
H0369	H0369	H2091	H3701	H0776	H4390	

הָסֵד	וְאֵין	מִבְּרֵ	אֶרְצָהּ	אֶלְמָתָהּ	מִמְּנַעַ	
ที่-สิ้นสุด	และ-ไม่-มี	น้ำ	แผ่นดิน-ของ-เขา	และ-แผ่นดิน-ของ-เขา-เต็ม-ไป-ด้วย	แก่-คลัง-สมบัติ-ของ-เขา	
H0369	H0369	H0776	H0776	H4390	H0214	

:וַיִּבְרָכְהוּ
 แก่-สถ-ศิก-ของ-เขา
[H4818](#)

แผ่นดินของพวกเขาเต็มด้วยเงินและทองคำด้วย และทรัพย์สมบัติกัหลายของพวกเขาไม่มีสิ้นสุดเลย แผ่นดินของพวกเขาเต็มด้วยบรรดาไม้เช่นกัน และรณไม้ศิกกัหลายของพวกเขาไม่มีสิ้นสุด

יָדָיו	הַשְּׂמָלָה	אֵלֵינוּ	אֶרְצָהּ	אֶלְמָתָהּ	8
มือ-ของ-เขา	ต่อ-งาน-ฝีมือ-ของ	รูป-เคารพ	แผ่นดิน-ของ-เขา	และ-แผ่นดิน-ของ-เขา-เต็ม-ไป-ด้วย	
H3027	H4639	H0457	H0776	H4390	

:וַיִּבְרָכְהוּ	עַד	לְאֶשְׁ	וְהַקְּשָׁ	
นิ้วมือ-ของ-เขา	นิ้วมือ-ของ-เขา-ทำ	ต่อ-สิ่ง-ที่	พวกเขา-กราบ-ไหว้	
H0676			H7812	

แผ่นดินของพวกเขาเต็มด้วยรูปเคารพกัหลายด้วย พวกเขาณมีการผลงานแห่งมือของพวกเขาเอง ซึ่งนิ้วมือกัหลายของพวกเขาเองได้ทำขึ้นมา

:הָלָה	אֲשֶׁר	אֶל-	אִישׁ	לְפָנָיו	אָדָם	הַשְּׂמָ	9
พวก-เขา	ยก-โทษ-ให้	อย่า	คน	และ-คน-ถูก-ทำ-ให้-ต่ำ-ลง	มนุษย์	และ-มนุษย์-ถูก-กดลง	
	H5375	H0408	H0376	H8213	H0120	H7817	

และคนต่ำต้อยจึงกราบลง และคนใหญ่โตก็ถ่อมตัวลง ฉะนั้นอย่าให้อภัยพวกเขาเลย

הָיָה	חָפֵץ	מִפְנֵי	בְּעַד	מִן	בְּצָרָה	בְּוָ	10
พระยาหวั	ความ-น่า-สะพรึง-กลัว-แห่ง	จาก-พระ-พิภตร-ของ	ใน-ดิน	และ-ซ่อน-ตัว	ใน-ศิลา	จง-เข้า-ไป	
H3068	H6343	H6440	H6083	H2934	H6697	H0935	

:וְנָא	הַקְּרָ	
พระ-บารมี-ของ-พระองค์	และ-จาก-ความ-รุ่งโรจน์-ของ	
H1347	H1926	

จงเข้าไปในหิน และซ่อนตัวเองอยู่ในพงคลี เพราะความเกรงกลัวพระเยโฮวาห์ และเพราะสง่าราศีแห่งเดชาบุภาพของพระองค์

דָּבַר	קָשָׁה	לְחַשֵּׁת	אָמַן	תַּהֲרִיב	יָיִן	11
ความ-สูง-ส่ง-ของ	และ-ความ-สูง-ส่ง-ของ	จะ-ถูก-ทำให้-ต่ำ-ลง	มุนษย์	ความ-หยิง-ผยอง-ของ	ดวงตา-แห่ง	
H7312	H7817	H8213	H0120	H1365		
ס	:אָהָה	בַּיּוֹם	לְבַרְכָּהּ	הַיְהוָה	בְּשִׁבְבוֹ	אֲנָשִׁים
—	นั้น	ใน-วัน	ผู้-เดี่ย	พระยาห์เวห์	และ-พระยาห์เวห์-จะ-ได้-รับ-การ-ยกย่อง	คน-กึ่งหลาย
	H1931	H3117	H0905	H3068	H7682	H0376

ท่าทางที่เยอหียงของมุนษย์จะถูกทำให้ถ่อมลง และความกระเนงของผู้คนกึ่งหลายจะถูกโน้มลงมา และพระเยโฮวาห์องค์เดียวจะทรงเป็นที่ยกย่องในวันนั้น

כָּל-	וְעַל	וְהָ	הָאֵל	כָּל-	עַל	תְּהַלְלֶנּוּ	לַיהוָה	יוֹם	כִּי	12
ทุก	และ-ต่อ	และ-สูง-ส่ง	ผู้-ที่-หยิง-ผยอง	ทุก	จะ-มา-ถึง	จอมทพ	พระยาห์เวห์	วัน-ของ	เพราะ	
H3605			H1343	H3605			H3068	H3117		
						:לְשׂוֹ	אֲשֶׁר			
						และ-เขา-จะ-ถูก-ทำให้-ต่ำ-ลง	ผู้-ที่-ถูก-ยก-ขึ้น			
						H8213	H5375			

เพราะว่าวันของพระเยโฮวาห์จะมาถึงทุกคนที่เยอหียงและสูงส่ง และสู่ทุกคนที่ถูกยกขึ้น และเขาจะถูกนำไปสู่ที่ต่ำ

כָּל-	וְעַל	אֲשֶׁר	הַיְהוָה	כָּל-	הַלְבָבוֹ	אֲרָו	כָּל-	וְעַל	13
ทุก	และ-ต่อ	และ-ที่-ถูก-ยก-ขึ้น	ที่-สูง-ตระหง่าน	ทุก	เลบานอน	ต้น-สน-สีดาร์-แห่ง	ทุก	และ-ต่อ	
H3605		H5375		H3605	H3844	H0730	H3605		
						:וְשָׂרָ	אֲרָו		
						บาซา	ต้น-โอ๊ก-แห่ง		
						H1316	H0437		

และสู่ต้นสนซาร์กั้งสีนของเลบานอนที่สูงและที่ถูยกขึ้น และสู่ต้นโอ๊กกั้งสีนของบาซา

:תְּהַלְלֶנּוּ	תַּהֲרִיב	כָּל-	וְעַל	הַיְהוָה	הַיְהוָה	כָּל-	וְעַל	14
ที่-ถูก-ยก-ขึ้น	เนินเขา	ทุก	และ-ต่อ	ที่-สูง-ตระหง่าน	ภูเขา	ทุก	และ-ต่อ	
H5375	H1389	H3605			H2022	H3605		

และสู่ภูเขาสูงกั้งสีน และสู่เนินเขากั้งสีนที่ถูยกขึ้น

:תְּהַלְלֶנּוּ	הַיְהוָה	כָּל-	וְעַל	הַיְהוָה	מְנַחֵם	כָּל-	וְעַל	15
ที่-เข็งแกร่ง	ก้าแพง	ทุก	และ-ต่อ	ที่-สูง	หอคอย	ทุก	และ-ต่อ	
H1219	H2346	H3605		H1364	H4026	H3605		

และสู่หอคอยสูงทุกแห่ง และสู่ก้าแพงที่มีรั้วกันทุกแห่ง

:הַיְהוָה	תַּהֲרִיב	כָּל-	וְעַל	שָׂרָ	תְּהַלְלֶנּוּ	כָּל-	וְעַל	16
ที่-นำ-ปารณา	สิ่ง-งดงาม	ทุก	และ-ต่อ	การซิช	เรือ-สำเภา-แห่ง	ทุก	และ-ต่อ	
	H7914	H3605		H8659	H0591	H3605		

และสู่เรือกั้งสีนของเมืองการซิช และสู่รูปภาพงดงามกั้งสีน

לְשׂוֹ	אָמַן	תַּהֲרִיב	הַיְהוָה	17
และ-ความ-สูง-ส่ง-จะ-ถูก-ทำให้-ต่ำ	มุนษย์	ความ-หยิง-ผยอง-ของ	และ-ความ-หยิง-จะ-ถูก-กดลง	
H8213	H0120	H1365	H7817	

:אָהָה	בַּיּוֹם	לְבַרְכָּהּ	הַיְהוָה	בְּשִׁבְבוֹ	אֲנָשִׁים	דָּבַר
นั้น	ใน-วัน	ผู้-เดี่ย	พระยาห์เวห์	และ-พระยาห์เวห์-จะ-ได้-รับ-การ-ยกย่อง	คน-กึ่งหลาย	ความ-สูง-ส่ง-ของ
H1931	H3117	H0905	H3068	H7682	H0376	H7312

และความผยองของมุนษย์จะถูกปรบลง และความจงของงดงามของผู้คนกึ่งหลายจะถูกทำให้ต่ำลง และพระเยโฮวาห์องค์เดียวจะทรงเป็นที่ยกย่องในวันนั้น

:אָלע
 ไป-อย่าง-สิ้นเชิง
[H2498](#)

קליל
 จะ-สูญ-สิ้น
[H3632](#)

דיאלאק
 และ-รูป-เคารพ-ทั้งหลาย
[H0457](#)

18

และรูปเคารพเหล่านั้นพระองค์จะทรงกำจัดให้หมดไปอย่างสิ้นเชิง

אָמ
 จาก-พระ-พักตร์-ของ
[H6440](#)

אָד
 ดิน
[H6083](#)

אָרץ
 และ-ใน-โพรง-ดิน-แห่ง
[H4247](#)

אָרץ
 ศิลา
[H6697](#)

אָרץ
 ใน-ถ้ำ-แห่ง
[H4631](#)

אָרץ
 และ-พวกเขา-จะ-เข้า-ไป
[H0935](#)

19

אָמ
 พระ-บารมี-ของ-พระองค์
[H1347](#)

אָרץ
 และ-จาก-ความ-รุ่งโรจน์-ของ
[H1926](#)

אָרץ
 พระยาห์เวห์
[H3068](#)

אָרץ
 ความ-ป่า-สะพริง-กล้ว-แห่ง
[H6343](#)

אָרץ
 แผ่นดิน-โลก
[H0776](#)

אָרץ
 เพื่อ-ทำ-ให้-สิ้น-สะเทือน
[H6206](#)

אָרץ
 เมื่อ-พระองค์-ทรง-ลุก-ขึ้น

และคนทั้งหลายจะเข้าไปในบรรดาซอกหินและในถ้ำต่าง ๆ แห่งแผ่นดินโลก เพราะความเกรงกลัวพระเยโฮวาห์ และเพราะสง่าราศีแห่งเดชาภาพของพระองค์ เมื่อพระองค์ทรงลุกขึ้นเพื่อที่จะเขย่าแผ่นดินโลกอย่างน่ากลัว

אָרץ
 รูป-เคารพ-แห่ง
[H0457](#)

אָרץ
 และ
[H0853](#)

אָרץ
 เจน-ของ-เขา
[H3701](#)

אָרץ
 รูป-เคารพ-แห่ง
[H0457](#)

אָרץ
 (ซึ่ง)
[H0853](#)

אָרץ
 มนุษย์
[H0120](#)

אָרץ
 มนุษย์-จะ-โยน-ทิ้ง
[H7993](#)

אָרץ
 นั้น
[H1931](#)

אָרץ
 ใน-วัน
[H3117](#)

20

אָרץ
 และ-ค้างคาว
[H5847](#)

אָרץ
 ตัว-ตุ่น
[H6512](#)

אָרץ
 ให้-แก่-ตัว-ตุ่น
[H2661](#)

אָרץ
 เพื่อ-กราบ-ไหว้
[H7812](#)

אָרץ
 สำหรับ-ตัว-เขา

אָרץ
 พวกเขา-ทำ-ขึ้น

אָרץ
 ที่

אָרץ
 กองคำ-ของ-เขา
[H2091](#)

ในวันนั้นคนจะทิ้งบรรดารูปเคารพของตนที่ทำด้วยเงิน และบรรดารูปเคารพของตนที่ทำด้วยทองคำ ซึ่งพวกเขาทุกคนได้ทำไว้เพื่อตนเองจะมีสการ ออกไปยังบรรดาตัวตุ่นและค้างคาวทั้งหลาย

אָמ
 จาก-พระ-พักตร์-ของ
[H6440](#)

אָרץ
 ผา-หิน
[H5553](#)

אָרץ
 และ-ใน-ยอด-แห่ง
[H5585](#)

אָרץ
 ศิลา
[H6697](#)

אָרץ
 ใน-ซอก-หิน-แห่ง
[H5366](#)

אָרץ
 เพื่อ-เข้า-ไป
[H0935](#)

21

אָม
 พระ-บารมี-ของ-พระองค์
[H1347](#)

אָרץ
 และ-จาก-ความ-รุ่งโรจน์-ของ
[H1926](#)

אָרץ
 พระยาห์เวห์
[H3068](#)

אָרץ
 ความ-ป่า-สะพริง-กล้ว-แห่ง
[H6343](#)

אָרץ
 แผ่นดิน-โลก
[H0776](#)

אָרץ
 เพื่อ-ทำ-ให้-สิ้น-สะเทือน
[H6206](#)

אָרץ
 เมื่อ-พระองค์-ทรง-ลุก-ขึ้น

เพื่อจะเข้าไปในบรรดาอรอยแยกของหินและเข้าไปในยอดของหินขรุขระทั้งหลาย เพราะความเกรงกลัวพระเยโฮวาห์ และเพราะสง่าราศีแห่งเดชาภาพของพระองค์ เมื่อพระองค์ทรงลุกขึ้นเพื่อที่จะเขย่าแผ่นดินโลกอย่างน่ากลัว

אָרץ
 ะไร
[H2803](#)

אָרץ
 เขา-มี-คำ
[H4100](#)

אָרץ
 เพราะ

אָרץ
 อยู่-ใน-จมูก-ของ-เขา
[H0639](#)

אָרץ
 ลม-หายใจ
[H5397](#)

אָרץ
 ผู้-ซึ่ง

אָרץ
 มนุษย์
[H0120](#)

אָרץ
 จาก

אָרץ
 พังพา

אָרץ
 จงหยุด
[H2308](#)

22

אָ
 —

אָ
 เล่า
[H1931](#)

ท่ามกลางหลายจงเลิกเสียจากมนุษย์เกิด ผู้ซึ่งลมหายใจของเขาอยู่ในรูจมูกของเขา ด้วยว่าเขาไม่ยอมทำอะไรเล่า